

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 34 (2007)
Heft: 5

Rubrik: Buzón

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Codiciadísimo Aromat

Efectivamente, en Grecia no se puede comprar Aromat. Durante 15 años es lo único que mi madre traía a Grecia para su nieto. Por su avanzada edad, desde hace 6 años no puede venir, y ahora es mi cuñada la que nos envía el codiciadísimo Aromat, que por cierto también les encanta a muchos del pueblo.

Enhorabuena a «Panorama Suizo» por su auténtica «calidad suiza» de la que sigo estando muy orgulloso, incluso después de 22 años viviendo en el extranjero.

T. GIANNOU-LUSSI,
MOUSTHENI-KAVALA, GRECIA

«Nume nid gsprängt» (no perdamos la calma)

Se piense lo que se piense del Sr. Blocher, lo cierto es que pocos recuerdan la época anterior a 1940. Si no hubiéramos tenido consejeros federales como Etter y Motta (en ciertos círculos, tan impopulares como Blocher), probablemente Suiza se hubiera adhesido a una Europa unida bajo Hitler. Demasiadas personas, sobre todo comerciantes de clase media, ya veían oro tras la esvástica.

Así que, Sr. Blocher, cuando piense que no tendríamos que perder la calma, recuerde que muchos otros piensan lo mismo.

PAUL MERK, WINFIELD,
B.C. CANADÁ

Gracias, «Panorama Suizo»

Nos gusta tanto «Panorama Suizo» que queremos dar las gracias a todo el equipo. «Panorama Suizo» es una revista fantástica. Nosotros la compramos aquí, en la librería «Chapters» del centro comercial Bower. El anuncio de la edición de junio de 2007 sobre Canmore, en Alberta, tiene mucho encanto y fue una sor-

presa para nosotros. Canmore está aproximadamente a 130 millas al suroeste de Red Deer y al oeste de Calgary. Mis amigos de Wetaskivin, Alberta, son de Olten y llegaron a Canadá hace 45 años.

He estado en Suiza 10 ó 12 veces en mis 77 años de vida, y sobre todo me han gustado las estancias en Ginebra, con su maravilloso lago. Aquí en Alberta tenemos las Montañas Rocosas, el famoso Banff y el lago Louise. En fin, gracias de nuevo por el buen trabajo realizado en «Panorama Suizo».

WALTER PRICE,
RED DEER, CANADÁ

Los aspectos más queridos de la patria

Aprecio la calidad de «Panorama Suizo», tanto su contenido como su forma. Desde hace tiempo, los suizos residentes en el extranjero reencuentran en sus páginas «los aspectos más queridos de la patria», manteniéndose abiertos al mundo y a otras culturas.

PAULETTE SCHILD,
CANNES, FRANCIA

Lenguas nacionales

Desde que vivo en Goa me envían «Panorama Suizo» desde Mumbai, exclusivamente en alemán y redactado en un lenguaje fresco y chispeante.

Cuando vivía en Orissa me mandaban «Panorama Suizo» sobre todo en inglés, idioma que no domino completamente, por lo que su lectura me resultaba ajena. También los suizos residentes en el extranjero deberían comprender las lenguas nacionales suizas. Espero que pese a la página www.revue.ch, siga existiendo durante mucho tiempo una edición impresa de la revista.

GIANCARLO ALBIZZATI,
GOA, INDIA

Hace 150 años murió Stefano Franscini, primer consejero federal tesinés, fundador de la estadística en Suiza y de la escuela pública de su cantón. Bajo el título «Stefano Franscini. Le vie alla modernità» (Vías de la modernidad), el Tesino ha organizado una exposición sobre la vida y obra de este excepcional estadista tesinés. El catálogo de 350 páginas, en italiano, y que lleva el mismo título, ofrece un variado viaje por el Tesino y la Suiza del siglo XIX, verdaderamente digno de leer.

Stefano Franscini nació en Bodio (baja Leventina) en 1796, y vivió en una época de grandes convulsiones. Nació en un protectorado federal, en 1798 se convirtió en ciudadano de la República Helvética Centralista, y en 1803 del cantón del Tesino, recién fundado en aquel entonces. Cuando falleció, era ciudadano del Estado Federal Suizo. Entretanto tuvieron lugar la Restauración conservadora (1815), la Regeneración liberal (1830) así como la Guerra del Sonderbund (1847), el hasta ahora último conflicto armado de Suiza.

De origen humilde, su única posibilidad de realizar una formación superior era estudiar en el seminario conciliar. Inició sus estudios, pero los interrumpió para dedicarse a la escuela y la ciencia. En 1827 publicó la primera estadística de Suiza, pionera y vasta recopilación de cifras relativas al país. Publicada poco después, su obra de tres tomos sobre la Suiza italiana es una descripción de la historia y la situación de su cantón, de gran precisión y todavía hoy digna de leer. En 1847 se publicó su «Nueva estadística de Suiza». Con la diatriba publicada anónimamente «Sobre la reforma de la Constitución del Tesino», Franscini abrió camino al cambio liberal de 1830. El Tesino fue el primer cantón que aprobó una ley orgánica liberal y democrática. Después fue secretario estatal, y seguidamente consejero gubernamental de su cantón. Sus reformas escolares constituyeron la base de la moderna escuela pública.

En 1848, tras la fundación del nuevo Estado Federal, los tesisnes enviaron a Franscini como representante a la Asamblea Federal, donde fue elegido para el primer Consejo Federal. Se hizo cargo del Departamento de Asuntos Interiores y participó también muy activamente a nivel federal, sobre todo en favor del desarrollo de la estadística y la educación. Y si bien en 1854 no fue reelegido en el Parlamento, entonces todavía un requisito para ser elegido en el Consejo Federal, pudo seguir en el Gobierno, porque los electores de Schaffhausen le eligieron para el Consejo Nacional. Con el Politécnico Federal, Franscini inauguró en 1855 la hasta hoy única universidad federal. Dos años después, murió de repente en acto de servicio.



Para Franscini, las actividades políticas y científicas nunca constituyeron un fin por sí mismas. Franscini consideraba la estadística como una base indispensable para las decisiones políticas y económicas, y la formación de amplias capas de la población como el requisito para la democracia, que depende de la opinión de ciudadanos maduros e informados. Tanto la exposición como el libro ilustran elocuentemente la vida y la obra de este liberal precursor.

RENE LENZIN

La exposición «Stefano Franscini. Le vie alla modernità» puede visitarse hasta el 21 de octubre en la Villa Ciani de Lugano. El catálogo puede solicitarse en la siguiente página web: www.ti.ch/DECS/dc/temi/franscini/ordinelibroonline.htm